

ADM Instructions For Use

Abduction Dorsiflexion Mechanism

ron	Română
ell	Ελληνικά
por	Português
bul	Български
lit	Lietuvių
fin	suomi

ron	Română
------------	--------

Instrucțiuni de utilizare

Denumirea produsului: Dispozitiv pentru abducția – dorsiflexia piciorului (Dispozitiv ADM)

① Utilizarea prevăzută / Contraindicații

Dispozitivul ADM pentru prevenția recidivei piciorului strâmb congenital și / sau a mersului în supinație. Utilizați doar împreună cu orteza pentru gleznă-picior ADM (ca proteză pe timpul nopții) sau cu încălțăminte de mers adaptată (ca proteză pe timpul zilei), potrivit recomandării medicului dvs. Nu utilizați pe piciorul necorectat sau piciorul strâmb congenital în recidivă. Dacă aveți nelămuriri, contactați medicul. Aceste instrucțiuni sunt utilizate la orteza AFO ADM (proteza de noapte); consultați instrucțiunile suplimentare pentru montarea ortezei pentru gleznă-picior ADM sau pentru utilizarea cu încălțăminte de mers.

② Fixarea ortezei ADM AFO pe pacient

Aplicarea ortezei la pacient se va realiza în concordanță cu instrucțiunile puse la dispoziție.

③ Atașarea dispozitivului ADM la orteza AFO

Atașați dispozitivul ADM la orteza AFO. Pentru a vă asigura că dispozitivul e atașat în siguranță la orteză, clemele laterale trebuie să se conecteze cu un „clic”.

④ Fixarea dispozitivului ADM pe gambă

④a / ④b Aduceți accesoriul de fixare pe gambă a dispozitivului ADM în poziția corespunzătoare și fixați curelele. ④c Fixați mai întâi cureaua inferioară. ④d Apoi fixați cureaua superioară. Fixați cu piciorul în poziție neutră. Marcajul ce indică accesoriul de fixare pe gambă trebuie poziționat pe linia mediană a gambei.

⑤ Verificați funcționalitatea

⑤a Mențineți piciorul în flexie plantară. ⑤b Eliberați piciorul. Dacă pacientul este relaxat, piciorul este menținut în abducție și dorsiflexie. Abilitatea de mobilizare a piciorului depinde de starea pacientului. Consultați pct. ⑦ pentru îndrumări suplimentare.

⑥ Atenționări și precauții

Dispozitiv medical clasa 1. A se utiliza doar pentru piciorul strâmb congenital corectat. Când este atașat ortezei ADM AFO, acest produs trebuie să fie utilizat doar în timpul nopții sau al somnului. Nu permiteți pacientului să umble, să alerge sau să sară în timpul utilizării dispozitivului. Dispozitivul ADM poate fi utilizat cu încălțăminte de mers adaptată (a se consulta instrucțiunile separate). Utilizați dimensiunea corectă a ortezei ADM AFO și reglați configurația așa cum v-a fost indicat de către medic. În cazul în care pacientul nu tolerează dispozitivul sau acuză disconfort permanent în timpul utilizării, scoateți dispozitivul și consultați medicul. Nu utilizați dispozitivul în cazul în care acesta

este deteriorat. Dispozitivul nu este steril și este destinat exclusiv utilizării de către utilizatorul final inițial. Dispozitivul poate fi returnat la C-Pro Direct spre eliminare în condiții de siguranță sau poate fi eliminat / reciclat ca alte articole de uz casnic. Depozitați produsul la o temperatură cuprinsă între 2 și 22 grade Celsius. A se feri de expunerea directă la soare și a se păstra curat și uscat.

⑦ Ajutor și recomandări suplimentare

Cuantumul capacității de abducție și dorsiflexie a piciorului ce poate fi realizat va depinde de starea pacientului, amplitudinea mișcărilor și starea de relaxare. O poziție îmbunătățită se obține deseori după 15-30 de minute de utilizare și/sau somn. Dacă aveți nelămuriri, contactați medicul.

ell Ελληνικά

Οδηγίες Χρήσης

Ονομασία προϊόντος: Μηχανισμός Απαγωγής και Ραχιαίας Κάμψης

① Προβλεπόμενη Χρήση / Αντενδείξεις

Μηχανισμός Απαγωγής και Ραχιαίας Κάμψης (Abduction Dorsiflexion Mechanism-ADM) για την πρόληψη υποτροπής της στρεβλοποδίας ή/και της βάδισης με υππιασμό. Να χρησιμοποιείται μόνο με ADM Κνημοποδικής Όρθωσης (Ankle Foot Orthosis-AFO) (ως νυχτερινό στήριγμα) ή προσαρμοσμένα περιπατητικά υποδήματα (ως στήριγμα ημέρας) σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Μην τον χρησιμοποιείτε σε άκρα ποδιών με μη διορθωμένη ή σε υποτροπή στρεβλοποδία. Αν έχετε αμφιβολίες, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας. Αυτές οι οδηγίες είναι για χρήση με ADM AFO (νυχτερινό στήριγμα) βλ. επιπλέον οδηγίες για την τοποθέτηση του ADM Κνημοποδικής Όρθωσης ή για χρήση με περιπατητικά υποδήματα.

② Τοποθετήστε τον ADM AFO στον Ασθενή

Τοποθετήστε τον ADM AFO στον ασθενή σύμφωνα με τις παρεχόμενες οδηγίες.

③ Προσαρτήστε τον ADM στην AFO

Προσαρτήστε τον ADM στην AFO. Βεβαιωθείτε ότι τα πλαινά κλιπ έχουν “κάνει κλικ” για να ασφαλίσετε τον ADM στην AFO.

④ Τοποθετήστε τον ADM στο Πόδι

④a / ④β Μετακινήστε την Προσάρτηση Ποδιού του ADM στη σωστή θέση και ασφαλίστε τους ιμάντες. ④γ Ασφαλίστε πρώτα τον κάτω ιμάντα. ④δ Ασφαλίστε έπειτα τον άνω ιμάντα. Τοποθετήστε τον με το άκρο ποδιού σε ουδέτερη θέση. Ο δείκτης Προσάρτησης Ποδιού θα πρέπει να ευθυγραμμίζεται με το κέντρο του ποδιού.

⑤ Επαληθεύστε τη Λειτουργία

⑤a Κρατήστε το άκρο ποδιού σε πελματιαία κάμψη. ⑤β Αφήστε το ελεύθερο. Το άκρο ποδιού βρίσκεται σε απαγωγή και ραχιαία κάμψη αν ο ασθενής είναι χαλαρός. Το μέγεθος της κίνησης εξαρτάται από την κατάσταση του ασθενή. Βλ. ⑦ για περαιτέρω καθοδήγηση.

⑥ Προειδοποιήσεις και Προφυλάξεις

Ιατρική Συσκευή Κατηγορίας 1. Μόνο για διορθωμένη στρεβλοποδία. Όταν είναι προσαρτημένη σε ADM AFO, συσκευή να χρησιμοποιείται μόνο κατά τη διάρκεια της νύχτας και του ύπνου. Μην επιτρέπετε στον ασθενή να περπατά, να τρέχει, να πηδά ή να παίζει κατά τη χρήση της συσκευής. Ο ADM μπορεί να χρησιμοποιηθεί με προσαρμοσμένα περιπατητικά υποδήματα (βλ. ξεχωριστές οδηγίες). Χρησιμοποιήστε το σωστό μέγεθος AFO, ADM και τις σωστές ρυθμίσεις ελατηρίου σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού σας. Σε περίπτωση μη ανοχής ή συνεχούς δυσφορίας του ασθενή, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε τον γιατρό σας. Μην τη χρησιμοποιείτε αν έχει υποστεί βλάβη. Η συσκευή

δεν είναι αποστειρωμένη και παρέχεται για χρήση μόνο από τον αρχικό χρήστη. Η συσκευή μπορεί να επιστραφεί στη C-Pro Direct για ασφαλή απόρριψη ή να απορριφθεί / ανακυκλωθεί όπως άλλα οικιακά είδη. Να φυλάσσεται μεταξύ 2 και 22 βαθμών Κελσίου. Να διατηρείται μακριά από άμεσο ηλιακό φως, καθαρή και στεγνή.

⑦ Περαιτέρω Βοήθεια και Συμβουλές

Το μέγεθος απαγωγής και ραχιαίας κάμψης άκρου ποδιού που θα επιτευχθεί θα εξαρτηθεί από την κατάσταση του ασθενή, το εύρος κίνησης και την κατάσταση χαλάρωσης. Η βελτιωμένη θέση συχνά επιτυγχάνεται μετά από 15 έως 30 λεπτά χρήσης ή/και ύπνου. Αν έχετε αμφιβολίες, συμβουλευτείτε τον γιατρό σας.

por Português

Instruções de utilização

Nome do produto: Mecanismo de Abdução e Dorsiflexão (ADM)

① Utilização prevista/ contraindicações

Mecanismo de Abdução e Dorsiflexão para prevenção da recaída em casos de pé boto e/ou marcha supinada. Utilize apenas com a ortótese de tornozelo e pé (como ortótese noturna) ou calçado ambulatório adaptado (como ortótese de dia), conforme instruído pelo seu clínico. Não utilize em pé boto não corrigido ou com recaída. Em caso de dúvida, consulte o seu clínico. Estas instruções destinam-se a utilização com ortótese de tornozelo e pé ADM (ortótese noturna). Consulte instruções adicionais sobre como colocar uma ortótese de tornozelo e pé ADM ou como utilizar com calçado ambulatório.

② Colocar a ortótese de tornozelo e pé ADM no paciente

Coloque a ortótese de tornozelo e pé ADM no paciente de acordo com as instruções fornecidas.

③ Fixar o ADM à ortótese de tornozelo e pé

Fixe o ADM à ortótese de tornozelo e pé. Certifique-se de que os grampos laterais clicaram para fixar o ADM à ortótese de tornozelo e pé.

④ Colocar o ADM na perna

④a / ④b Coloque a fixação de perna do ADM na posição correta e aperte as correias. ④c Aperte a correia inferior primeiro. ④d Aperte a correia superior de seguida. Coloque com o pé numa posição neutra. O marcador de fixação de perna deve ficar alinhado com o centro da perna.

⑤ Verificar o funcionamento

⑤a Segure o pé numa posição de flexão plantar. ⑤b Largue o pé. O pé entra em abdução e dorsiflexão se o paciente estiver relaxado. A quantidade de movimento depende da condição do paciente. Consulte ⑦ para mais orientações.

⑥ Advertências e precauções

Dispositivo médico de classe 1. Apenas para pé boto corrigido. Quando fixado a ortótese de tornozelo e pé ADM, utilize apenas como dispositivo noturno e de repouso. Não permitir que o paciente ande, corra, salte ou jogue ao utilizar o dispositivo. O ADM pode ser utilizado com calçado ambulatório adaptado (ver instruções em separado). Utilize ADM e ortótese de tornozelo e pé de tamanhos corretos e mola de configuração certa, como instruído pelo seu clínico. Em caso de intolerância por parte do paciente ou desconforto contínuo, remova o dispositivo e consulte o seu clínico. Não o utilize o dispositivo se estiver danificado. O dispositivo não está esterilizado e é fornecido para utilização apenas pelo utilizador final original. O dispositivo pode ser devolvido à C-Pro Direct para eliminação segura, ou ser descartado/ reciclado como outros itens domésticos. Armazene entre 2 °C e 22 °C. Mantenha limpo e seco

e afastado da luz solar direta.

7 Ajuda adicional e conselhos

O nível de abdução e dorsiflexão do pé obtido dependerá da condição, da amplitude de movimento e do estado de relaxamento do paciente. Atinge-se uma posição melhorada ao fim de 15 a 30 minutos de utilização e/ou sono. Em caso de dúvida, consulte o seu clínico.

bul Български

Инструкции за употреба

Име на продукта: Механизъм за абдукция и дорзифлексия (МАД)

1 Употреба по предназначение/ Противопоказания

Механизъм за абдукция и дорзифлексия (МАД) за предотвратяването на рецидив на вродените криви крачета тип конско-варусно ходило и/или супинирана походка. Да се използва само с МАД ортеза за глезен и ходило (като нощна шина) или адаптирани амбулаторни обувки (като дневна шина) според указанията на вашия лекар. Да не се използва при некоригирано или рецидив на конско-варусно ходило. Ако не сте сигурни консултирайте се с вашия лекар. Тези инструкции са за употребата с МАД ортеза за глезен и ходило (нощна шина). Вижте допълнителните инструкции за поставяне на МАД ортеза за глезен и ходило или за употребата на амбулаторни обувки.

2 Поставяне на МАД ортеза за глезен и ходило (ОГХ) на пациент

Поставете МАД ОГХ на пациента като следват предоставените инструкции.

3 Прикрепяне на МАД към ОГХ

Прикрепете МАД към ОГХ. Страничните закопчалки трябва да щракнат, за добро закрепяне на МАД към ОГХ.

4 Поставяне на МАД на крака

4a / 4b Нагласете МАД приставката за крак в правилната позиция и закопчайте каишките. Първо закопчайте долната каишка, после закопчайте горната каишка. Поставете механизма на крака, който е в неутрална позиция. Маркировката на приставката за крак трябва да е в центъра на крака.

5 Проверяване на функцията

5a Задръжте крака в плантарна флексия. Освободете. Ходилото се движи навън и нагоре в абдукция и дорзифлексия, ако пациентът е отпуснат. Обемът на движение зависи от състоянието на пациента. Вижте 7 за допълнителни указания.

6 Предупреждения и предпазни мерки

Медицинско устройство от Клас 1. Само за коригирани криви крачета тип конско-варусно ходило. Използвайте само като нощно устройство по време на сън, когато ортезата за глезен и ходило е прикрепена към МАД. Не позволявайте на пациента да ходи, бяга, скача или играе, когато използва устройството. МАД може да се използва с адаптирани амбулаторни обувки (вижте отделните инструкции). Използвайте правилния размер ОГХ, МАД и конфигурация на пружината според указанията на вашия лекар. В случай на непоносимост или продължителен дискомфорт от страна на пациента, махнете устройството и се консултирайте с вашия лекар. Не използвайте устройството, ако е повредено. Устройството не е стерилно и е предоставено за употреба само от оригиналния краен потребител. Устройството може да бъде върнато на C-Pro Direct за безопасно изхвърляне или да бъде изхвърлено / рециклирано

като други предмети от бита. Съхранявайте между 2 градуса и 22 градуса. Съхранявайте на чисто и сухо място, далече от пряка слънчева светлина.

7 Допълнителна помощ и съвет

Обемът на постигнатата абдукция и дорзифлексия ще зависи от състоянието на пациента, обхвата на движения и степента на отпуснатост. Подобрена позиция често се постига след 15 до 30 минути употреба и/или след сън. Ако не сте сигурни консултирайте се с вашия лекар.

lit Lietuvių

Naudojimo instrukcijos

Gaminio pavadinimas: abdukcijos dorsifleksijos mechanizmas

1 Paskirtis / kontraindikacijos

Abdukcijos dorsifleksijos mechanizmas (ADM), skirtas šleivapėdystės relapso ir (arba) supinacijos einant prevencijai. Naudokite tik su ADM čiurnos ir pėdos ortezu (AFO, angl. „Ankle Foot Orthosis“) (kaip naktinį įtvarą) arba pritaikyta ambulatorine avalyne (kaip dieninį įtvarą) pagal savo gydytojo nurodymus. Nenaudokite esant nekoreguotai arba relapsavusiai šleivapėdystei. Kilus abejonių pasitarkite su gydytoju. Šios instrukcijos skirtos naudojamant su ADM AFO (kaip naktinį įtvarą), žr. papildomą informaciją, kaip sureguliuoti ADM AFO arba kaip naudoti įtaisą su ambulatorine avalyne.

2 Uždėkite ADM AFO pacientui

Uždėkite ADM AFO pacientui pagal pridėtas instrukcijas.

3 Pritvirtinkite ADM prie AFO

Pritvirtinkite ADM prie AFO. Įsitinkinkite, kad šoniniai fiksatoriai spragtelėjo ir užfiksavo ADM prie AFO.

4 Pritvirtinkite ADM prie kojų

4a / 4b Uždėkite ADM kojoms laikiklį į vietą ir užsekite dirželius. 4c Pirmiausia užsekite apatinį dirželį. 4d Po to užsekite viršutinį dirželį. Dėkite ant neutralioje padėtyje esančios kojoms. Kojoms laikiklio žymė turi būti išlygiuota pagal kojoms vidurį.

5 Patikrinkite veikimą

5a Laikykite pėdą palenktą į priekį. 5b Paleiskite. Jei pacientas atsipalaidavęs, pėda pasisuks į išorę ir palinks į viršų. Judesio amplitudė priklausys nuo paciento būklės. Daugiau informacijos žr. 7.

6 Įspėjimai ir atsargumo priemonės

1 klasės medicinos prietaisas. Tik koreguotai šleivapėdystei. Pritvirtintą prie ADM AFO naudokite tik naktį miegant. Neleiskite pacientui vaikščioti, bėgioti, šokinėti ar žaisti, dėvint prietaisą. ADM galima naudoti su pritaikyta ambulatorine avalyne (žr. atskiras instrukcijas). Naudokite tinkamo dydžio AFO, ADM ir tinkamą spyruoklių konfigūraciją, kaip nurodyta įūsų gydytojo. Jei pacientas netoleruoja prietaiso arba jaučia nuolatinį diskomfortą, nuimkite prietaisą ir pasitarkite su gydytoju. Nenaudokite, jei prietaisas pažeistas. Prietaisas nesterilus ir skirtas naudoti tik pirmajam galutiniam naudotojui. Prietaisą galima gražinti „C-Pro Direct“, kad jis būtų saugiai pašalintas, arba šalinti / perdirbti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Laikykite nuo 2 iki 22 laipsnių Celsijaus temperatūroje. Saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos, laikykite švarioje ir sausoje vietoje.

7 Tolesnė pagalba ir patarimai

Pasiektas pėdos abdukcijos ir dorsifleksijos lygis priklausys nuo paciento būklės, judėjimo diapazono ir atsipalaidavimo. Geresnė padėtis dažnai pasiekama po 15–30 minučių naudojimo ir (arba) miego. Kilus abejonių pasitarkite su gydytoju.

fin suomi

Käyttöohje

Tuotteen nimi: Nilkan loitonnuus- ja taivutustuki

1 Käyttötarkoitus / Vasta-aiheet

Nilkan loitonnuus- ja taivutustuki kampurajalan uusiutumisen ja/tai jalkapohjan sisäänpäin kiertymisen (supinaatio) ehkäisemiseksi. Käytettävä ainoastaan nilkan loitonnuustuen nilkka- ja sääriortoosin kanssa (yökäyttöön) tai mukautettuna kävelyjalkineena (päiväkäyttöön) klinikon ohjeiden mukaan. Ei saa käyttää, jos kampurajalkaa ei ole korjattu tai se on uusiutunut. Jos olet epävarma, käänny klinikon puoleen. Näitä ohjeita on noudatettava nilkan loitonnuustuen nilkka- ja sääriortoosin käytössä (yökäyttö). Ks. lisäohjeet ortoosin sovituksesta tai ortoosin käytöstä kävelyjalkineiden kanssa.

2 Nilkan loitonnuus- ja taivutustuen nilkka- ja sääriortoosin soveltaminen potilaalle

Sovita nilkan loitonnuus- ja taivutustuen nilkka- ja sääriortoosi potilaalle noudattamalla toimitettuja ohjeita.

3 Nilkan loitonnuus- ja taivutustuen liittäminen nilkka- ja sääriortoosiin

Kiinnitä nilkan loitonnuus- ja taivutustuki nilkka- ja sääriortoosiin. Varmista, että sivukiinnikkeistä on kuulunut ”klik”-ääni merkinä varmista kiinnittymisestä ortoosiin.

4 Sovita nilkan loitonnuus- ja taivutustuki jalkaan

4a / 4b Laita loitonnuustuen sääriosa paikoilleen ja sido se kiinni hihnoilla. 4c Sido ensin alemmat hihnät. 4d Sido ylin hihna sen jälkeen. Sovita, kun jalka on rennossa asennossa. Sääriosassa olevan merkin on oltava säären keskilinjan kohdalla.

5 Varmista oikea toiminto

5a Pidä jalkaterä plantaarifleksiossa (alaspäin). 5b Vapauta. Jalkaterät loitonevat ja jalkaterät kääntyvät ylöspäin, jos potilas on rentoutunut. Liikkeen aste on potilaan sairauden mukainen. Ks. 7 lisäohjeita varten.



6 Varoitukset ja varotoimenpiteet

Luokan 1 lääkinällinen laite. Ainoastaan korjattua kampurajalkaa varten. Kun laite on kiinnitetty nilkka- ja sääriortoosiin, käytä sitä ainoastaan öisin ja nukkumisaikana. Älä anna potilaan kävellä, juosta, hyppiä tai leikkiä, kun tämä laite on käytössä. Nilkan loitonnuus- ja taivutustukea voidaan käyttää mukautettujen kävelyjalkineiden kanssa (ks. erilliset ohjeet). Käytä loitonnuustuen, ortoosien ja jousikokoonpanon oikeita kokoja klinikon ohjeiden mukaan. Jos potilaan sietokyky on huono tai käyttö on potilaalle jatkuvasti epämukavaa, irrota laite ja ota yhteys klinikkoon. Älä käytä, jos laite on vaurioitunut. Laite ei ole steriili ja se toimitetaan ainoastaan alkuperäisen loppukäyttäjän käytettäväksi. Laitteen voi palauttaa C-Pro Directille turvallista hävittämistä varten tai se voidaan hävittää / kierrättää muiden taloustavaroiden kanssa. Säilytä 2–22 °C:ssa. Älä jätä suoraan auringonvaloon. Säilytä puhtaana ja kuivana.

7 Lisätukea ja ohjeita

Jalkaterän loitontamisen ja ylöspäin taivutuksen saavutettavuuden aste määräytyy potilaan sairauden, liikeradan laajuuden ja rentoutumisasteen mukaan. Parantunut asento saavutetaan usein 15 tai 30 minuutin käytön ja/tai nukkumisen kuluessa. Jos olet epävarma, käänny klinikon puoleen.



 C-Pro Direct Ltd, Edenbridge, Kent, United Kingdom
 C-Pro Direct Ireland Limited, Dublin, Ireland

